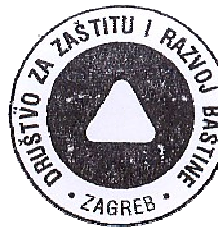


Stripaonica Strips for Peace

27-28 prosinca December 2012 & 2-7 ožujak March 2013



Koncept Concept

U Stripaonici će sudjelovati najviše 15 mladih. Oni će tijekom intenzivna 2 dana u prosincu (dvodnevna zimska radionica), odnosno 6 intenzivnih dana tijekom ožujka (jednotjedna proljetna radionica), kroz predavanja, praktične radionice, savjetovanja i multimedijalne projekcije učiti o tome što je kulturna baština i koji su problemi njezine zaštite.

Strips for Peace will gather maximum of 15 youth. Through lectures, practical work, seminars and multimedia during 2 days in December (winter workshop), or alternatively 6 days in March (spring workshop), the students will learn about the cultural heritage and the challenges of its preservation.

Kao primjer za istraživanje i razumijevanje baštine koristit će se uvid i praksa u restauratorskim postupcima i procesu obnove simuliranih pokretnih kulturnih dobara, kako bi se bolje razumjelo relativnu vrijednost kulturne baštine u odnosu na suvremene izražaje.

Sudionici će načine na koje se kulturna baština danas promišlja i razvija, a ujedno i načine na koji se ostvaruje suvremeni umjetnički i kulturni izražaj, istražiti kroz formu stripa kao atraktivnog suvremenog medija.

To provide opportunity for research and better understanding of the cultural heritage, the workshop will provide the participants with insights and experiences in restoration work and restoration processes on moveable cultural heritage. This will enable a better understanding of the relative value of the cultural heritage in comparison to more contemporary artistic expressions.

The participants will explore the modalities in which the cultural heritage is today discussed and developed, as well as the contemporary artistic and cultural expression, through the form of comic strip, as an attractive contemporary media.

U sklopu radionice također će se provoditi i svakodnevne diskusije sudionika na kojima će se polemizirati o suvremenim aspektima kulturne baštine, te načinima na koji ona može ostvariti produktivniju ulogu u suvremenom društvu.

As a part of the workshop there will be daily participants' discussion of contemporary aspects of the cultural heritage, and ways in which it can take up a more productive role in the contemporary societies.

Također, Stripaonica će ponukati sudionike da promišljaju pitanje višesmjernje i višeslojne komunikacije umjetnika, umjetničkog djela i publike kroz vrijeme i različite kulture, te pripadna značenja.

Also, the workshop will encourage the participants to consider the multidimensional and multilayer communication by the artist, artwork and the audience through time and various cultures, and their respective meanings.

Cilj Objective

Cilj programa je povećati svijest sudionika o ulozi kulturne baštine u suvremenosti; da je nastoje promišljati, čuvati i razvijati, u kontekstu protoka vremena, razvoja društva i globaliziranja kulturnog okruženja.

The objective of the activity is to increase the awareness of the participants about the role of the cultural heritage today; and to encourage them to think about it, preserve and develop it, in the context of time, development of the societies, and globalisation of the cultural environments.

Stripaonica Strips for Peace

27-28 prosinca December 2012 & 2-7 ožujak March 2013



Sudionici Participants

Stripaonica se odvija u dva oblika: dvodnevna radionica namijenjena primarno lokalnim srednjoškolicima i studentima te nekoliko sudionika s United World Colleges, dok je jednodnevna radionica, namijenjena prvenstveno sudionicima iz United World Colleges uz sudjelovanje lokalnih učenika.

The workshop is conducted in two forms: a 2-day winter workshop is intended primarily for local high-school students including several UWC students, while the 1-week workshop is intended primarily for UWC students with the participation of a number of local high-school students.

Rezultati Results

Rezultat proljetne radionice bit će multimedijalna online prezentacija radova i postignuća, spoznaja i zaključaka sudionika, koja će se u danima po završetku Stripaonice kontinuirano nadopunjavati po sazrijevanju dojmova.

The results of the spring workshop will be a multimedia online presentation of works and achievements, insights and conclusions, which will be continually developed as the impressions mature in the days upon the completion of the workshop.

Prema mogućnostima i interesima sudionika, sudionici će moći tijekom proljetne Stripaonice izraditi dokumentarni film o aktivnostima i promišljanjima sudionika, te rezultatima radionice, koji će također biti dostupan online kao podsjetnik ove, i početak naredne Stripaonice.

During the spring workshop participants will have the possibility to make a short documentary about the activities and experiences of the participants, and results of the workshop, which will be available online as a record of the previous, and a start of the next workshop.

Partneri Partners

Partneri Stripaonice su koledži United World College of the Adriatic iz Duina, Italija i United World College Mostar, Bosna i Hercegovina, udruga United World Colleges Hrvatska, te Restauratorski centar Ludbreg Hrvatskog restauratorskog zavoda, koji tijekom ožujске radionice ugošćuje Stripaonicu i sudionike u dvorcu Batthyány u Ludbregu.

Workshop partners are the United World College of the Adriatic in Duino, United World Colleges Mostar, alumni association United World Colleges Hrvatska, and the Restoration Center Ludbreg of the Croatian Conservation Institute, which hosts the March workshop and its participants in the castle Batthyány in Ludbreg.

Organizatori Organizers

Društvo za zaštitu i razvoj baštine (DZRB) Heritage Preservation and Development Society

United World Colleges Hrvatska (UWCHR) Croatian UWC Association

Hrvatski restauratorski zavod, RC Ludbreg Croatian Conservation Institute, RC Ludbreg

www.bastina.info . www.uwc.hr . www.h-r-z.hr

Stripaonica Strips for Peace

27-28 prosinca December 2012 & 2-7 ožujak March 2013



Kontakti Contacts

Silva Tomanić Kiš (UWCHR) ... mob. 098 326 917, nacionalni.odbor@uwc.hr

Saša Tkalec (DZRB) ... mob. 098 1361 955, stkalec@bastina.info

Cjeline Topics

Izrada stripova Comics Making

U prvom dijelu radionice sudionici se upoznaju s medijem stripa (uz poneke primjerke gotovih tabli) i osnovnim fazama izrade stripa - pisanjem priče i stvaranjem storyboarda.

In the first part of the workshop, the participants will be introduced to the strip medium (incl. examples of finished tables) and basic phases of making a strip - writing a story and creating a storyboard.

U sljedećem dijelu sudionici izrađuju storyboard prema priči koju su prethodno smislili. Ono što je najvažnije u ovoj fazi je čitljivost sadržaja i jasnoća odnosa teksta i slike.

In the next part of the workshop, the participants create their own storyboard according to the previously created story. The most important aspect of this phase is legibility of content and clarity of the relationship between the text and the drawing.

Sudionici nadalje crtaju cijelu tablu stripa olovkom, a potom je inkaju (tuširaju perom ili flomasterom).

Participants then draw the entire table in pencil, and subsequently ink it (colour it with a pen or marker).

Nakon inkanja table se skeniraju i dodatno obrađuju računalnim programskim alatima za obradu slike.

After the inking, the tables are scanned and further edited by computer program tools for image processing.

Potrebni pribor i materijali za svakog polaznika: olovka HB, barem 10 papira formata A4, običan crni flomaster, crna kemijska olovka, tuš i najtanje pero, kist za akvarel ili tuš veličine 5 do 7.

Necessary tools and materials for each participant: pencil HB, at least 10 papers format A4, ordinary black felt-tip pen, black pen, india ink and the thinnest quill, watercolor brush or quill size 5 to 7.

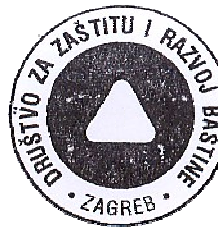
Osnove restauracije Restoration Basics

Sudionici će se upoznati s restauratorskim principima, tehnikama i materijalima. Ovisno o mogućnostima i interesu, sudionici će moći i sami neposredno iskušati tehniku restauracije na segmentu oštećenog materijala. Polaznici će kroz razgovor izraziti svoje predodžbe o restauraciji i restauratorima, te naučiti kako se postaje restauratorom, čime se restauratori stvarno bave, jesu li restauratori umjetnici i obrnuto. Bit će im predočena kratka povijest restauracije i što restauracija danas (tehnologija, alati, metode i etika).

The participants will be introduced to the restoration principles, techniques and materials. Depending on the possibilities and their interests, the participants will also be able to directly try the restoration techniques on a piece of damaged material. Participants will communicate their perception of restoration work and restorers and learn how to become a restorer, what do restorers in practice do, are they artists

Stripaonica Strips for Peace

27-28 prosinca December 2012 & 2-7 ožujak March 2013



and vice versa. Participants will also be introduced with the brief history of restoration and then state of restoration today (technology, tools, methods and ethics).

Osim uvoda u restauratorske poslove i praktičnog rada, sudionicima će se omogućiti uvid u restauratorske radove i obnovu kulturne baštine. Sudionici će naučiti da glavno oruđe restauratora nisu njihove ruke, već oči. Sudionici će promatrati predmeti pripremljene za proučavanje (raznih stanja i kvalitete), te učiti osnove izrade pravilne dokumentacije viđenog u restauraciji. Na koncu će sudionici naučiti ponešto o alatima i kemikalijama, proći brzi tečaj sigurnosti, te potom uz vodstvo raditi na pripremljenim predmetima. Na kraju ovog dijela radionice, zaključit će se rad na predmetima i provesti diskusija: što je naučeno, kako unaprijediti radionicu i iskustvo, što bi voljeli vidjeti, raditi, te razgovor o daljnjem obrazovanju restauratora.

Along with the introduction to the restoration works and individual practical experiences, the participants will receive an insight into the restoration works and the preservation of the cultural heritage. Participants will learn that the main tool for a restorer is not his/her hands, but eyes. Participants will observe the prepared items (various conditions and qualities), and learn the basics of appropriate documentation of the observed item as a part of restoration. Finally, the participants will learn the basics about the tools and chemicals, receive the necessary safety instructions, and with the guidance of the workshop leaders work with the prepared items. At the end of this part of workshop, the work on the items will be finalised and discussion will be encouraged: what has been learned, how to improve the workshop and experience, proposals for activities, including discussion about further education for restorers.

Potrebni pribor i materijali za svakog polaznika: držač za skalpel, 3-4 lamele za skalpel (barem tri različita tipa), 1 mikromotor na svakih 5 polaznika, barem po 1 nastavak za mikromotore (tri tipa četke, mjedene i čelične, po 10 od svake), 5 drvenih štapića, 5 špatula, 5 čačkalica, 0,2 dkg vate, 0,2 L etilnog alkohola, 0,1 L acetona, 0,3 L destilirane vode, 25 g sode bikarbone, 0,1 L alkoholnog octa, jedan Čarli deterdžent za suđe za grupu, šmirgl papir (3 tipa, grubi, srednji i nježni), 1 čelične žice za pranje posuđa na 10 polaznika, 1 četkica za zube na 10 polaznika, 1 četkica za nokte na 20 polaznika, 3 različita čekića na 20 polaznika (okrugle, ravne i uske glave), šarafcigeri, kliješta, kombinirke i sl., 1 kutija medicinskih rukavica za 20 polaznika, (lateks je zabranjen).

Necessary tools and materials for each participant: scalpel holder, 3-4 scalpel slices (at least three different types), 1 micromotor for every 5 participants, at least 1 micromotor extension per participant (three types of brushes, brass and steel, 10 of each), 5 wooden sticks, 5 putty knives, 5 (tooth)picks, 0.2 dkg cotton wool, 0.2 L ethyl alcohol, 0,1 L acetone, 0.3 L distilled water, 25 g of baking soda, white vinegar 0.1 L, 1 dishwashing liquid per group, sandpaper (3 types, coarse, medium and soft), 1 brush wire for washing dishes per 10 participants, 1 toothbrush per 10 students, 1 nail brush per 20 participants, three different hammers for the group of 20 participants (round, flat and narrow head), screwdriver, pliers, combination pliers, etc., 1 box of medical gloves per 20 participants (latex is prohibited).

Troškovi sudionicima Expenses to Participants

Sav rad predavača i organizatora je volonterski, no potrebno je podmiriti materijalne troškove, odnosno troškove smještaja u RC Ludbreg, materijala i alata koji sudionici koriste, u iznosu 225,00 kuna (30 eura).

All work by the workshop leaders and organisers is voluntary, however the fee of 225,00 kuna (30 euro) for accommodation at RC Ludbreg, materials and tools used by the participants in the workshop must be covered.

Stripaonica Strips for Peace

27-28 prosinca December 2012 & 2-7 ožujak March 2013



Naknada se uplaćuje na poslovni račun Društva, a podaci za uplatu su sljedeći:

The fee is to be paid to the account of the Society, and the payments details are as follows:

Tekući račun Društva Society's bank current account: 2340009-1110469835

IBAN: HR7423400091110469835

Poslovna banka Društva Society's business bank

Naziv banke Name of the bank: Privredna banka Zagreb

Adresa banke Address of the bank: Croatia, Zagreb, Račkoga 6, <http://www.pbz.hr/osnovno>

SWIFT: PBZGHR2X

/kraj/